

Схимонах Митрофан, жизнеописатель преподобного Паисия (Величковского), как переписчик Нямецкого скриптория и типограф

Жгун Петр Борисович

независимый исследователь,
Санкт-Петербург
theofile@mail.ru

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: *Жгун П. Б.* Схимонах Митрофан, жизнеописатель преподобного Паисия (Величковского), как переписчик Нямецкого скриптория и типограф // Богослов. 2024. № 1 (1). С. 128-138. DOI: 10.62847/BOGOSLOV.2024.76.76.008

АННОТАЦИЯ В статье на основании архивных материалов излагается биография схимонаха Митрофана, ученика и жизнеописателя прп. Паисия (Величковского). Митрофан являлся сотрудником монастырского скриптория, переписывал по исправленным черновикам святоотеческие переводы прп. Паисия, бывал по его поручениям в разных обителях, в том числе путешествовал на Афон для приобретения рукописей. При этом он сам, имея определенное образование и пылливый ум, оставил собственные сочинения. В статье приводится перечень выявленных рукописей схимонаха Митрофана, описывается его деятельность в период, последовавший за кончиной старца Паисия, а также драматическая история о том, как Митрофан пострадал за книгоиздательскую деятельность.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Паисий (Величковский), Митрофан Секульский, Нямецкий монастырь, славянские переводы святых отцов, издание творений святых отцов в Российской империи

С

реди ближайших учеников и сотрудников прп. Паисия (Величковского) выделяются его жизнеописатели, как наиболее близкие свидетели жизни и подвигов святого, один из них — схимонах Митрофан. Митрофан, родом малороссиянин, появился на свет в 1737 г. В краткой автобиографии в 1811 г. он сообщает, что ему 74 года¹. Отец его — казак Иоанн из города Витебска, мать — Параскева. Причем из записи к рукописи из библиотеки монастыря Хиландар № 787/684 узнаем, что свою фамилию Митрофан выводит из места жительства — Витебский². С рождения он православного греко-российского исповедания, учился в Переяславле и изучал «риторику два года на русском и латинском»³. Не закончив образование, Митрофан поступил к купцу в лавку приказчиком и проработал там два года.

В 1766 г. по паспорту вышел в Молдавию и вступил в Драгомирнский Свято-Духовский монастырь. Пробыв послушником два года, пострижен прп. Паисием в 1768 г. Вместе со старцем Митрофан перешел в Секульский Предтеченский монастырь, а впоследствии и в Нямец, где находился на момент написания автобиографии. С 70-х гг. XVIII в. Митрофан служил переписчиком в монастырском скриптории. В продолжении жизни старца Паисия Митрофан ходил по его поручению на гору Афон⁴ и там был пострижен в схиму. Потом

¹ РГИА. Ф. 1101. Оп. 1. Д. 268. Л. 18.

² Запись на л. 71 об. писца в рукописи БМХ. 787/684. 1788 г.: «Сия книга жития богоносных отец наших, святителя Саввы, Симеона мироточца, и святого мученика Лазаря князя Сербскаго, еще же книжица именуемая типик, святого Саввы, и похвалное слово, от древняго сочинения, и языка сербскаго, старанием и иждивением пречестнейшаго, тояжде святяга лавры Хиландарския, соборнаго старца, и епитропа схимонаха кир Афанасия, сербина природою, по фамилии Об(р)адовича, на славенский церковный язык преведесе, и исправися по правилам грамматических, и преписася по орфографии славенской монахом Митрофаном, малороссианином, по фамилии Ветепским: 1788 года. И иже сползуюся от книги сея, ктитору сея книги, пречестнейшему схимонаху Афанасию богатая испросите воздаяния от Господа: мне же (аще и аз не мало потрудихся), и общее речение, еже, Бог да простит ему, довольно мне от вас прилаголемое будет».

³ РГИА. Ф. 1101. Оп. 1. Д. 268. Л. 18.

⁴ Запись БАНР. Slav. 382. 1787 г.: «Во славу Святыя Единосущныя Животворящия и Неразделимыя Троицы, Отца и Сына и Святаго Духа. Переведена сия Богодуховная книга преподобнаго и Богоноснаго отца нашего Исаака Сирина вновь на славянский язык блаженным отцем нашим старцем

возвратился в Молдо-Влахию и был при старце писарем переведенных им книг⁵. Ни одна из этих книг не была напечатана при жизни прп. Паисия, хотя во время его управления обителью печатное оборудование было приобретено.

Лишь в 1807 г. стараниями другого ученика прп. Паисия, митрополита Вениамина (Костаки), монастырская типография заработала. Первые издания осуществлялись на молдавском (валашском) наречии славянским набором⁶. Схимонах Митрофан сам трудился в типографии вместе с монахом Игнатием. Он стремился издать переводы своего учителя. Начал он с «Подвижнических слов» прп. Исаака Сирина, однако вслед за их изданием для Митрофана последовали серьезные испытания. Согласно объяснениям Иоанна, архимандрита монастыря, данным в связи с печатью книг, начать дело издания святоотеческих трудов на церковнославянском языке решил собор братьев обители по причине многочисленных просьб из России, а также ввиду «оскудения» переписчиков. Печатание переводов прп. Паисия было решено начать с двух сочинений — «Слов подвижнических» прп. Исаака Сирина и «Огласительных слов» прп. Феодора Студита. За благословением на публикацию в Яссы к местному архиерею, митр. Гавриилу (Бэнулеску-Бодони), Иоанн отправил самого схимона. Митрофана, снабдив письмом, датированным 4 ноября

архимандритом Паисием из трех книг, с древния славянския, с печатныя еллиногреческия и с рукописныя еллиногреческия, которую еллиногреческую рукописную, я, недостойный его ученик, будучи во Святей Горе Афонстей, с трудом многим, поспешествующим святым его молитвам, снискав и купивши, нарочно из Святыя Горы Афонской принес к нему и для переводу, и чтобы исполнити блаженного отца моего желание от древле бывшее о таковой книзе. Которую книгу, когда увидев, он, неизреченныя радости духовныя исполнився, и аки дар с небес принесенный приняв, забыв старость и слабость свою, начав переводити 1786 года и окончив 1787 года, с которыя, с благословением отца моего, и я сию книгу переписав прилежно, ни единого знака орфографическаго старався не преминути; зане же сие художество мое бе, то есть праписание грамматическое. Молю же, имущих чести святую сию книгу, и мене, грешнаго схимонаха Митрофана, не забыти во святых своих ко Господу молитвах, много бо труд имев и смертныя случаев претерпев о сей святой книзе» (Л. 1).

⁵ РГИА. Ф. 101. Оп. 1. Д. 268. Л. 19.

⁶ Яцимирский А. И. Несколько моментов из истории русского религиозного мистицизма // Странник. 1906. Т. 1. Ч. 2. С. 738.

1809 г., которое подписали представители братства⁷. Митр. Гавриил принял идею публикации благосклонно, доверяя качеству перевода старца Паисия, однако просил прислать тетрадки с набором⁸. Так как издание по законам Российской империи должно было быть освидетельствовано цензурой, архиерей поставил в известность Санкт-Петербургского митрополита Амвросия (Подобедова). При этом из текста паисиевского предисловия к «Словам» прп. Исаака митр. Гавриил узнал, что перевод уже отправлялся в Петербург митр. Гавриилу (Петрову) и по каким-то причинам был отложен. Заключение о несвоевременности издания хранится в Синодальном архиве⁹. Митр. Амвросий поручил изучить текст ректору Санкт-Петербургской духовной семинарии архим. Анатолию (Максимовичу), а также отправил текст Мефодию (Смирнову), архиеп. Тверскому, имевшему у себя книгу «Слов» прп. Исаака на греческом. Последний заключил, что перевод прп. Паисия во всем сходен с греческим изданием Никифора Фетоки¹⁰. Отзыв архим. Анатолия, принятый митр. Гавриилом (Петровым), был отрицательный, особенно несвоевременным показался цензору призыв к уединению и отказ от монастырского социального служения, которое было актуально в синодальный период¹¹.

После отрицательной реакции цензоров начались злоключения схимон. Митрофана. Для него дело осложнялось еще и тем, что он участвовал в издании своими средствами. Митрофан получил от матери 105 червонцев, а недостающую часть восполнил из монастырских денег¹². В Нямец из Ясской духовной дикастерии прислали чиновника, прот. Петра Куницкого, который, зачитав братскому собранию постановление, опечатал помещение с тиражом книги. Митрофан отправился в Яссы добиваться справедливости. Он искал объяснений случившемуся и просил хотя бы вернуть

⁷ РГИА. Ф. 1101. Оп. 1. Д. 268. Л. 2.

⁸ Там же. Л. 5.

⁹ См.: РГИА. Ф. 796. Оп. 77. Д. 152. 1799 г.

¹⁰ *Θεολόγησις Ν. Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰσαάκ ἐπισκόπου Νινευῆ τοῦ Σύρου, τὰ εὐρεθέντα Ἀσκητικά*. Leipzig, 1770.

¹¹ См. подробно об этом: *Яцимирский А. И.* Указ. изд. С. 740–741.

¹² См.: РГИА. Ф. 1101. Оп. 1. Д. 268. Л. 18 об.

потраченные на издание деньги, «как заблагорассудится» митрополиту Гавриилу. Там же он, беседуя с местными отцами, резко высказался об умственных способностях цензоров, о чем незамедлительно был составлен донос. Митрофана обвинили в том, что он «дерзкий и к начальству непочтительный, виновен в напечатании и в ябедничестве по другим делам». Было решено отослать его в монастырь Добровец под строгий надзор, «не давать ни пера, ни чернил, а только ежедневную пищу»¹³. При расследовании выяснилось, что из 480 отпечатанных экземпляров настоятель архим. Иоанн десять уже отправил почтой из Ясс в Россию, в Москву и Арзамас, в частности для архим. Александра (Подгорченкова), за что с Иоанна взыскали подробные объяснения. Схимон. Митрофан лишился в связи с этим делом не только средств, но и здоровья. В августе 1812 г., пробыв почти год под надзором, он просил митр. Гавриила в связи с тяжелой болезнью отпустить его жить в имение Нямецкого монастыря в Яссах, чтобы воспользоваться помощью врачей, и вскоре получил просимое: его освободили из-под надзора¹⁴.

Впоследствии схимон. Митрофан продолжил заниматься перепиской книг, а также написанием собственных сочинений, в частности он составил житие прп. Паисия (Величковского). Из предисловия к Нямецкому изданию жития прп. Паисия 1836 г., написанного архим. Мардарием, мы узнаем, что сначала собор братьев просил схимон. Митрофана написать житие старца. Достоинства этого жития обусловлены не только тем фактом, что Митрофан многие годы был келейником старцам и одним из старейших его учеников, но и личностью самого автора. Митрофан предстает перед

¹³ Там же. Л. 22.

¹⁴ Приведем полностью это краткое письмо: «Ваше Высокопреосвященство милостивый отец и архипастырь! Объявляю Вашему Высокопреосвященству что заточением сим лишился последнего моего здоровья, зимою болезновав смертною болезнию а на весне еще горше. И от весняной болезни обе руки почти не действены, а на ногах, кроме болезни костей, открылись раны, внутренния же мои болезни и изобразить не могу. Сего ради моллю покорно, милостивый Владыко, отпустить мене в Яси в митох наш врачевания ради, негли Господь милосердный молитвами Вашего Высокопреосвященства от докторов получиши подаст мне некую пользу. Вашего Высокопреосвященства покорнейший слуга, недостойный схимонах Митрофан. Августа 18 дня 1812. Монастырь Дубравец».

читателем как ученик, благоговейно почитающий своего наставника, щедрый на восторженные похвалы в адрес прп. Паисия¹⁵. Источниками для Митрофанова жития служили его собственные воспоминания, рассказы братьев, письма старца Паисия, а также написанная последним «Автобиография». Митрофан повторяет ее почти дословно, лишь заменяя первое лицо третьим¹⁶. Повествование Митрофана отражает его соучастие описываемым событиям, порой становится уже не житием, написанным по классическим канонам, а проникнутыми лиризмом воспоминаниями, личными размышлениями о прошлом. Житие как литературный жанр доходит здесь до своих пределов, уступая место другим формам выражения нового содержания¹⁷.

Дошел до нас и еще один самостоятельный труд схимон. Митрофана — «Заметки о разноречиях в издании Евангелий, доньше печатанных после исправления Библии», в котором он предлагал церковным властям исправить ошибки в печатном Новом Завете, изданном в 1803–1804 гг. в Киево-Печерской типографии¹⁸. Дело рассматривалось в Святейшем Синоде в 1807 г.¹⁹ Митрофан внес свои изменения в печатный текст и просил проверить расхождения, объяснив исправления и их соответствие одобренному печатному изданию Библии 1756 и 1758 гг.²⁰ Цензоры рассматривали расхождения по приложенному схимон. Митрофаном особенному списку и сличали его с печатными изданиями. В итоге, хотя расхождения были зафиксированы и работа схимон. Митрофана одобрена, решено было оставить все как есть. Неточности соответствовали читаемым в богослужебной практике текстам, и если их исправлять, то надо было бы менять текст паремий,

¹⁵ Из доклада А. П. Власюка «Образ прп. Паисия по его житиям», прочитанного на конференции 2022 г., посвященной 300-летию рождения прп. Паисия (Величковского), проходившей в Оптиной пустыни (неопубликованный).

¹⁶ *Майнард А.* Житие и автобиография в литературном наследии старца Паисия Величковского // Труды отдела древнерусской литературы. СПб., 2014. Т. 63. С. 205–219.

¹⁷ Там же. С. 219.

¹⁸ Список этого труда сохранился в библиотеке Киево-Софийского Собора, №597.

¹⁹ РГИА. Ф. 796. Оп. 88. Д. 688. 1807 г.

²⁰ Там же. Л. 3.

пророческих чтений и иных мест, которые доньше печатаны в допетровской Библии²¹. Интересно, что в деле автора исправлений именуют как монаха Митрофана Секульского²².

В архивах России, Греции и балканских стран нами выявлено 28 написанных Митрофаном рукописей. Книги, написанные им, попали и в библиотеку академии наук Румынии, имеются в России, Болгарии и в монастырских библиотеках горы Афон. Все рукописи написаны Митрофаном очень качественно, ровным понятным почерком. Иногда, по паисиевской традиции, он переписывал вместе с другим писцом, например со схимонахами Афанасием, Платоном, Климентом, а также с монахами Кириаком и Назарием. Обращают на себя внимание краткие записи писца²³, их анализ позволяет лучше прояснить некоторые детали биографии схимон. Митрофана за почти пятидесятилетний период его деятельности.

Рукописи, переписанные схимон. Митрофаном

БМН. 18. 1771 г. Прп. Максима Исповедника слово постническое²⁴.

БАНР. Slav. 373. 1773–1774 гг. Беседы прп. Макария Великого и слово постническое свт. Василия Великого²⁵.

²¹ Там же. Л. 4.

²² При этом архимандрит Иоанн неоднократно называет Митрофана Святогорцем.

²³ Описания имеют хронологический порядок, записи писца в сносках, список сокращений в конце работы.

²⁴ На л. 37 внизу листа запись писца: «Писана монахом Митрофаном 1771 года».

²⁵ На л. 19 об. запись скорописью: «В славу Святыя Единосущныя, Животворящя и неразделимыя Троицы, Отца и Сына и Святаго Духа переведена сия святая книга богоноснаго отца нашего Макария с еллиногреческаго языка на славенский блаженным отцем нашим старцем архимандритом Паисием, 1773 года, с которыя с благословением отца моего и я переписав и прилежно наблюдав знаки орфографическия, занеже сие художество мое то есть правописание грамматическое подобает же внимати что точки положены на верху строк, не всуе на таковыми знаками на краях листов свое толкование являют. Молю же всех чтущых святыю книгу сию поминати и мене во святых ваших молитвах схимонаха Митрофана грешнаго». На л. 2–14 по нижнему колонтитулу запись: «Сия книга Василия Великаго дана общежителному скиту Пояне Мерулуи на общую ползу отцем Митрофаном схимником».

- БАНР. Slav. 379. 1774 г. Слова постнические прп. Исаака Сирина (1-й перевод св. Паисия)²⁶.
- БМН. 15. 1774 г. Прп. Григория Синаита поучения²⁷.
- БМН. 211. 1775 г. Прп. Петра Дамаскина книга первая²⁸.
- БАНР. Slav. 395. 1775 г. Прп. Петра Дамаскина книга первая²⁹.
- БМН. 199. 1778 г. Прп. Каллиста Ангеликуда поучения³⁰.
- БМН. 101. 1781 г. Никифор Феотоки. Ответ православного о насилии католиков.
- БАНР. Slav. 384. 1781 г. Сборник аскетический³¹.
- НАРМ. 2119. 2. 16. 1781 г. Сборник аскетический³².
- НМН. Slav. 23. 1781 г. Прп. Григория Синаита поучения³³.
- БМН. 122. 1782 г. Свт. Григория Паламы поучения³⁴.
- БАНР. Slav. 375. 1784 г. Сборник аскетический³⁵.

²⁶ На л. 42–49 по нижнему колонтитулу запись писца: «Аз схимонах Митрофан сию книгу святого Исаака Сирина моею рукою и для себе писанную ученику моему схимонаху Кириаку дал на благословение 1809».

²⁷ На лл. 2–10 запись писца по нижнему колонтитулу: «Сия книжица святого Григория Синаита дана общежителному скиту Пояне Мерулуй на общую пользу братии отцем Митрофаном схимонахом». На л. 114 запись писца: «1774 года писана монахом Митрофаном».

²⁸ Написана схимон. Митрофаном вместе со схимон. Афанасием (Охлоповым). На л. 127 об. внизу запись писцов: «1775. Митрофан и Афанасий».

²⁹ На л. 160 об. запись писца: «1775 писал Митрофан монахом». По нижнему колонтитулу на лл. 1–13 записано: «Сия книга Петра Дамаскина первая дана общежителному скиту Пояне Мерулуй на общую ползу отцем Митрофаном схимонахом».

³⁰ На л. 68 внизу запись писца: «Митрофан».

³¹ На л. 231 запись писца: «1781 собирал и писал монах Митрофан».

³² Запись писца на л. 243: «1781 собирал и писал монах Митрофан».

³³ Запись писца на л. 139 об.: «1781 года писана монахом Митрофаном».

³⁴ На л. 115 внизу запись писца: «1782 года. Писал монах Митрофан».

³⁵ На л. 1 запись: «Во славу Единосущный Животворящья и неразделимыя Троицы Отца, Сына и Святого Духа переведена словеса избранная богоносного отца нашего Симеона Новаго Богослова и четьри собори на опровержение треклятого еретика Варлаама Калабрийскаго и Акиндина и последователей и преемников их из еллинскаго языка на славенский, блаженным отцем нашим старцем архимандритом Паисием, в 1781 году и паки по прешествии едино на десяти лет, с других еллиногреческих книг со многим вниманием поисправив соборы, которыя с перваго его переводу и я переписаны имев и повелен быв от отца моего поправити да будут точно, якоже и в его переводе... занеже сие художество мое бе, то есть грамматическое правописание... молю же всех чтущих святыя книги сия и мене во святых своих молитвах не забывать, схимонаха Митрофана грешнаго». На л. 249: «1784 году писана сия книга монахом Митрофаном».

БАНР. Slav. 382. 1788 г. Слова постнические прп. Исаака Сирина (второй перевод св. Паисия)³⁶.

БАНР. Slav. 385. 1788 г. Слова прпп. Исаяи Отшельника и Иоанна Карпафийского³⁷.

БМХ. 787/684. 1788 г. Жития сербских святых³⁸.

СпбДА. 373-Р. 1790 г. Поучения прпп. Марка Подвижника и Иоанна Карпафийского³⁹.

БАНР. Slav. 378. 1803 г. Симеона Полоцкого «Венец веры» с кратким житием⁴⁰.

БАНР. Slav. 380. 1814 г. Сборник аскетический⁴¹.

БМН. 212. 1814–1818 гг. Житие прп. Паисия (Величковского).

БАНР. Slav. 383. 1818 г. Сборник аскетический⁴².

БАНР. Slav. 401. Пандекты прп. Никона Черногорца⁴³.

БАНР. Slav. 381. Сборник аскетический⁴⁴.

³⁶ См. текст в примеч. №4.

³⁷ Запись писца на лл. 2–13 по нижнему колонтитулу: «Сия книга аввы Исаяи дана общежителному скиту в Пояну Мерулуи на общую пользу братии отцем Митрофаном схимонахом». На л. 152 об. Запись второго писца: «1788 дописал монах Назарий».

³⁸ См. примеч. №2.

³⁹ На лл. 2–15 по нижнему колонтитулу запись писца: «Сия книга Марка Постника дана общежителному скиту Пояне Мерулуй на общую пользу отцем Митрофаном схимонахом».

⁴⁰ На л. 198 об. «1803 года писал схимонах Митрофан во Афонской горе». На лл. 4–16, по нижнему колонтитулу запись писца: «Сия книга Венец веры кафолическия дана общежителному скиту в Пояну Мерулуи на общую пользу отцем Митрофаном схимонахом».

⁴¹ На л. 1 запись писца: «Сия книга преведена блаженным отцем нашим старцем Паисием из двоих еллино-греческих книг печатны и рукописныя». На л. 170 запись писца: «1793 года писана сия книга по лист 138, а отгуду до конца писал 1814 года тойже старик схимонах Митрофан в лето жизни своея семдесят шестое и приклеил как мог, нехорошо, но крепко». На лл. 2–18 по нижнему колонтитулу запись: «Сия книга святого Исихия и других святых дана общежителному скиту в Пояну Мерулуи на общую пользу отцем Митрофаном схимонахом».

⁴² На л. 1–17 запись писца по нижнему колонтитулу: «Сия книга Симеона Новаго Богослова и других святых отец дана общежителному скиту в Пояну Мерулуи на общую пользу братии отцем Митрофаном схимонахом 1818 года месяца июлия».

⁴³ Запись писца по нижнему колонтитулу на лл. 2–15: «Сия книга Никона Черногорскаго дана общежителному скиту Пояне Мерулуи на общую пользу отцем Митрофаном схимонахом».

⁴⁴ На л. 12–19 запись писца по нижнему колонтитулу: «Сия книга Симеона Селунскаго дана в общежителный скит Пояну Мерулуи на общую пользу братии отцем Митрофаном схимонахом».

БМН. 73. Свт. Василия Великого поучения о девстве.

БМН. 81. Прп. Исихия пресвитера поучения⁴⁵.

БМН. 76. Прп. Феодора Эдесского поучения⁴⁶.

БМС. Slav. 15. Прп. Григория Синаита поучения⁴⁷.

БАНР. Slav. 374. Сборник аскетический.

Список сокращений

РГИА — Российский государственный исторический архив.

СПбДА — Библиотека Духовной академии, Санкт-Петербург, Россия.

БМН — Библиотека монастыря Нямец, Румыния.

БМС — Библиотека монастыря Секу, Румыния.

БМХ — Библиотека монастыря Хиландар, Греция.

БАНР — Библиотека Академии наук Румынии.

НАРМ — Национальный Архив Республики Молдова.

НМН — Национальный Исторический музей Софии, Болгария.

ЛИТЕРАТУРА

Майнарди А. Житие и автобиография в литературном наследии старца Паисия Величковского // Труды отдела древнерусской литературы. СПб., 2014. Т. 63. С. 205–219.

Яцимирский А. И. Несколько моментов из истории русского религиозного мистицизма // Странник. 1906. Т. 1. Ч. 2. С. 740–741.

Θεολόγης Ν. Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰσαάκ ἐπίσκοπου Νινεῦς τοῦ Σύρου, τὰ εὐρεθέντα Ἀσκητικά. Leipzig, 1770.

⁴⁵ На л. 56 об. внизу запись писца: «Митрофан».

⁴⁶ На л. 33 внизу запись писца: «Преписано з святогорскаго. Митрофан».

⁴⁷ На л. 92 об. внизу подпись писца киноварью: «Митрофан».

Schemonach Mitrofan, the biographer of St. Paisius (Velichkovsky), as a copyist of the scriptorium of Neamț Monastery and typographer

Petr Zhgun

independent researcher, Saint Petersburg
theofile@mail.ru

FOR CITATION: *Zhgun P. B.* Schemonach Mitrofan, the biographer of St. Paisius (Velichkovsky), as a copyist of the scriptorium of Neamț Monastery and typographer // Bogoslov. 2024. № 1 (1). P. 128-138. DOI: 10.62847/BOGOSLOV.2024.76.76.008

ABSTRACT The article presents the biography of Schemonach Mitrofan based on archival materials. Mitrofan was a disciple of and biographer for the Paisius (Velichkovsky). Mitrofan worked in the monastery's scriptorium, copying patristic translations and on behalf of Paisius he visited various monasteries to collect manuscripts, including a trip to Mount Athos. At the same time, Mitrofan himself, with his education and inquisitive nature, left behind his own writings. The article provides a list of Mitrofan's identified manuscripts and describes his activities after Paisius' death, including the dramatic story of his suffering for his book publishing work.

KEYWORDS: Paisius (Velichkovsky), Mitrofan of Secoul, Neamț Monastery, Slavic translations of the St. Fathers, Publication of the works of the St. Fathers in the Russian Empire